Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zostało rozwiązane zaś zgromadzenie podążyli liczni z Judejczyków i czczący prozelici za Pawłem i Barnabą którzy mówiąc do nich przekonywali ich pozostawać przy łasce Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po opuszczeniu zaś synagogi wielu Żydów i pobożnych prozelitów\* poszło za Pawłem i Barnabą, którzy rozmawiali z nimi i przekonywali ich, aby trwali w łasce Bożej.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Kiedy zostało rozwiązane) zaś zebranie, zaczęli towarzyszyć liczni (z) Judejczyków i (z) czczących prozelitów\* Pawłowi i Barnabie, którzy mówiąc do nich, przekonywali ich, (aby) pozostawać przy łasce Boga. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zostało rozwiązane zaś zgromadzenie podążyli liczni (z) Judejczyków i czczący prozelici (za) Pawłem i Barnabą którzy mówiąc do nich przekonywali ich pozostawać przy łasce Boga |

1. 1) <x>510 11:23</x>; <x>510 14:22</x>; <x>550 5:4</x>; <x>650 12:15</x>; <x>670 5:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 5:17</x>; <x>510 13:50</x>; <x>510 14:2</x>; <x>510 18:12</x>; <x>510 20:3</x>; <x>510 21:27</x>; <x>510 23:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Prozelici - nawróceni na judaizm poganie. [↑](#footnote-ref-4)